

AULA 4 – PRONOMES

PRONOMES – EM PORTUGUÊS

Os Pronomes são palavras que substituem substantivos (chamados *antecedentes*). Exemplo: “Jesus disse: 'Eu sou...'”. “Eu” é o pronome usado pela pessoa que fala para se referir a si mesmo.

Os pronomes são classificados em: pessoais (“ele”), possessivos (“meu”), demonstrativos (“este”, “aquele”¹), relativos (“que”, “cujo”), reflexivos (“se”, “si”, “consigo”), interrogativos (“quem?”, “qual?”) e indefinidos (“alguém”).

Nos pronomes pessoais temos uma forma de declinação por caso no português:

Caso	Singular	Plural
Nominativo	tu	vós
Genitivo (possessivos)	teu(s) / tua(s)	vosso(a/s)
Ablativo	de ti	de vós
Locativo	em ti	em vós
Instrumental	contigo	convosco
Dativo	para ti	para vós
Acusativo	te	vos
Vocativo	-	-

Tabela 1: Pronomes pessoais de 2ª pessoa (a pessoa a quem se fala)

PRONOMES – EM GREGO

O Pronome é chamado de *αντωνυμία*² no grego moderno. Não ocorre no **Vocativo**.

Número Caso \ Pessoa	Singular		Plural	
	1ª	2ª	1ª	2ª
N	ἐγώ	σύ	ἡμεῖς	ὕμεῖς
G	ἐμοῦ / μου ³	σοῦ / σου	ἡμῶν	ὕμῶν
D	ἐμοί / μοι	σοί / σοι	ἡμῖν	ὕμῖν
A	ἐμέ / με	σέ / σε	ἡμᾶς	ὕμᾶς
Possessivos ⁴	ἐμός, -ή, -όν	σός, -ή, -όν	ἡμέτερος, -α, -ον	ὕμέτερος, -α, -ον

Tabela 2: Pronomes pessoais e possessivos de 1ª e 2ª pessoa

- Nos pronomes demonstrativos temos um exemplo de gênero neutro no português (“isto”, “aquilo”).
- Palavra formada por *ἀντί* (preposição que, quando está seguida de genitivo, significa “em lugar de”) e *ὄνομα* (“nome”). Não devemos confundir com *αντὼνιμο*, em que *ἀντί* tem o sentido original de “oposto a” (como prefixo).
- No singular a forma com acento é enfática.
- Os pronomes possessivos são adjetivos de declinação 2-1-2 e não exercem função substantiva. Em muitos casos é usado o genitivo do pronome pessoal, traduzido para o português como pronome possessivo (exemplo: Mt 6.9,11).

Como ocorre em português, os verbos gregos são conjugados em gênero e pessoa. Assim, o uso dos **pronomes pessoais** no nominativo é enfático, ou esclarecedor de gênero, na 3ª pessoa.

Caso	Singular			Plural		
	Masculino	Feminino	Neutro	Masculino	Feminino	Neutro
N	αὐτός	αὐτή	αὐτό	αὐτοί	αὐταί	αὐτά
G	αὐτοῦ	αὐτῆς	αὐτοῦ	αὐτῶν		
D	αὐτῷ	αὐτῇ	αὐτῷ	αὐτοῖς	αὐταῖς	αὐτοῖς
A	αὐτόν	αὐτήν	αὐτό	αὐτούς	αὐτάς	αὐτά

Tabela 3: A Palavra usada como Pronome de 3ª Pessoa

Como acontece em português, o pronome pessoal de 3ª pessoa flexiona em gênero. A palavra αὐτός, -ή, -ό é declinada como um adjetivo e, em alguns casos, tem função de adjetivo, devendo ser traduzida como “próprio” ou “mesmo”. Exemplos de suas funções:

Função	Texto	Tradução
Pessoal	ἐπετίμησεν αὐτοῖς ἵνα μὴ φανερόν αὐτὸν ποιήσωσιν	/ (Mt 12.16)
Possessivo (G)	ἦλθεν αὐτοῦ ὁ ἐχθρὸς	(Mt 13.25)
Enfático	Αὐτὸς δὲ ἐγὼ Παῦλος παρακαλῶ ὑμᾶς	(2Co 10.1)
Identificação ⁵	ὁ γὰρ αὐτὸς κύριος πάντων	(Rm 10.12)

Tabela 4: Funções da palavra αὐτός, -ή, -ό

Os **pronomes reflexivos** seguem o mesmo paradigma de αὐτός, -ή, -ό, e não ocorrem no nominativo. Por isso, sua forma lexical é o genitivo singular:

Pessoa	Singular	Plural
1ª	ἐμαυτοῦ, -ῆς	ἐαυτῶν
2ª	σεαυτοῦ, -ῆς	
3ª	ἐαυτοῦ, -ῆς, -οῦ	

Tabela 5: Pronomes Reflexivos

O **pronome recíproco** (“uns [preposição] os outros”) ocorre somente no plural, e não no nominativo. Por isso, sua forma lexical é o genitivo plural: ἀλλήλων. No NT ocorrem somente as formas do masculino⁶. Se não há preposição no texto grego, a preposição a ser usada na tradução depende do caso em que o pronome se encontra declinado.

Os **pronomes demonstrativos** são: οὗτος, αὕτη, τοῦτο, que se referem a alguém ou algo que está perto de quem fala, ou é mencionado por último; ἐκεῖνος, -η, -ο (2-1-2), distante, ou ausente.⁷ A flexão de οὗτος, αὕτη, τοῦτο segue um padrão semelhante ao de αὐτός, -ή, -ό, mas a letra inicial τ é excluída somente no nominativo masculino e feminino, que têm aspiração áspera. Além disso, o ditongo da primeira sílaba (sempre tônico) varia de acordo com a terminação da segunda sílaba:

⁵ O pronome de identificação está na função atributiva (com artigo), enquanto o enfático está na predicativa.

⁶ Somente: masculino; e o neutro genitivo (Mt 25.32) e dativo (Gl 5.17), que são iguais ao masculino (2ª declinação).

⁷ STELIO REGA & BERGMANN, pág. 120.



	Singular			Plural		
Caso	Masculino	Feminino	Neutro	Masculino	Feminino	Neutro
N	οὗτος	αὕτη	τοῦτο	οὗτοι	αὗται	ταῦτα
G	τούτου	ταύτης	τούτου	τούτων		
D	τούτῳ	ταύτῃ	τούτῳ	τούτοις	ταύταις	τούτοις
A	τοῦτον	ταύτην	τοῦτο	τούτους	ταύτας	ταῦτα

Tabela 6: O Pronome Demonstrativo οὗτος, αὕτη, τοῦτο

O pronome indefinido τις, τι pode ser traduzido por “alguém”, “algo”, “algum(ns)”:

Número	Singular		Plural	
Caso \ Gênero	Masc/Feminino	Neutro	Masc/Feminino	Neutro
N	τις	τι	τινές	τινά
G	τινός		τινῶν	
D	τινί		τισί(ν)	
A	τινά	τι	τινάς	τινά

Tabela 7: Pronome Indefinido

O principal pronome interrogativo é τίς (τίνος), τί, que segue a flexão do pronome indefinido, com o acento deslocado para a primeira sílaba. Pode ser traduzido por “quem...?”, “o que...?”, “qual...?”. O ponto-e-vírgula (;) é usado no texto grego como ponto de interrogação.

Outros pronomes interrogativos são: ποῖος, –α, –ον (“qual(is) [tipo de]?”), πόσος, –η, –ον⁸ (“quanto(a/s)...?”), ποῦ (“onde?”), πῶς (“como?”), πότε (“quando?”), ποσάκις (“quantas vezes...?”).

	Singular			Plural		
Caso	Masculino	Feminino	Neutro	Masculino	Feminino	Neutro
N	ὅς	ἥ	ὅ	οἱ	αἱ	ἅ
G	οῦ	ἥς	οὔ	ῶν		
D	οῦ	ἥ	οῦ	οἷς	αἷς	οἷς
A	ὅν	ἥν	ὅ	οὓς	ἅς	ἅ

Tabela 8: O Pronome Relativo

O pronome relativo ὅς, ἥ, ὅ é semelhante ao artigo, mas sem o τ inicial e sempre acentuado. Ele atua como uma repetição do antecedente em uma nova oração e pode ser traduzido como: “que”, “o(a/s) qual(is)”, “cujo(a/s)” (genitivo).

A forma prolongada combina o pronome relativo com o indefinido, pode ser traduzida como “qual(is)quer que”, e ocorre somente no nominativo: ὅστις, ἡτις, ὅ τι⁹.

⁸ Os dois primeiros são adjetivos 2-1-2. Os demais são chamados de advérbios interrogativos e não flexionam.

⁹ A forma singular neutra é separada para distinguir da conjunção ὅτι (“porque”). Plural: οἷτινες, αἷτινες, ἅτινα.

As informações desta aula estão baseadas em STELIO REGA & BERGMANN, págs. 109-116, 119-126, 233-241.

EXERCÍCIO 1 – PRONOMES MAIS FREQUENTES NO NT

Colocar os Pronomes abaixo em ordem alfabética! Completar onde necessário!

λόγος	ερμηνεία	ποσάκις;	Classificar
αὐτός, -ή, -ό	<i>(d)ele(a/s); lhe(s); o(a/s); mesmo(a/s)</i>	5779	
σύ ὑμεῖς	<i>tu, ti, te vós, vos</i>	2983	
ἐγώ ἡμεῖς	<i>eu, mim, me nós, nos</i>	2689	
οὗτος, αὕτη, τοῦτο	<i>este(a/s), isto</i>	1429	
ὅς, ἥ, ὅ	<i>que, o(a/s) qual(is); cujo(a/s) [G]</i>	1427	
τίς (τίνος), τί	<i>quem? o que? qual...? por que...?</i>	572	
τις (τινός), τι	<i>alguém, algo</i>	542	
ἑαυτοῦ, -ῆς, -οῦ	<i>de/a si mesmo(s), nós/vós mesmos</i>	339	
ἐκεῖνος, -η, -ο	<i>aquela(a/s), aquilo</i>	251	
ὅστις, ἧτις, ὅ τι	<i>qual(is)quer que</i>	143	
πῶς	<i>como?</i>	105	
ἀλλήλων	<i>uns aos/dos/pelos outros; entre si</i>	100	
ἐμός, -ή, -όν	<i>meu(s), minha(s)</i>	78	
ποῦ	<i>onde?</i>	47	
σεαυτοῦ, -ῆς	<i>ti mesmo</i>	40	
ἐμαυτοῦ, -ῆς	<i>mim mesmo</i>	37	
ποῖος, -α, -ον	<i>qual(is)? que tipo de...?</i>	34	
πόθεν	<i>de onde?</i>	28	
πόσος, -η, -ον	<i>quanto(a/s)?</i>	27	
σός, -ή, -όν	<i>teu(s), tua(s)</i>	27	
πότε	<i>quando? quanto tempo?</i>	19	
ὑμέτερος, -α, -ον	<i>vosso(a/s)</i>	10	
ἡμέτερος, -α, -ον	<i>nosso(a/s)</i>	9	
ποσάκις	<i>quantas vezes?</i>	3	

Tabela 9: Pronomes do NT em ordem de Frequência

EXERCÍCIO 2 – BIOLOGIA E AGROPECUÁRIA

Procurar os significados nas Figuras dos Suplementos 3 e 4 (algumas palavras não têm a figura correspondente). Completar onde for necessário!

λόγος	Classe	ερμηνεία	ποσάκις;	πού;
ἀγρός(–οῦ), ὁ	Subst M2	<i>campo</i>	68	Mt 13.24ss
ἀετός(–οῦ), ὁ		<i>águia; abutre</i>	4	Ap 12.14
ἄκανθα(–ης), ἡ	Subst F1	<i>espinheiro, espinho(s)</i>	14	Mt 13.7,22; 27.29
ἄκρις(–ίδος), ἡ	Subst F3		4	Mt 3.4
ἀλέκτωρ(–ορος), ὁ	Subst M3		12	Jo 18.27
ἀλιεύς(–έως), ὁ	_____	_____	5	Mt 4.18,19
ἀλιεύω	verbo		1	Jo 21.3
ἀλώπηξ(–εκός), ἡ			3	Lc 9.58; 13.32
ἄμνός(–οῦ), ὁ			4	Jo 1.29,36
ἄμπελος(–ου), ἡ	Subst F2	<i>videira</i>	9	Jo 15.1
ἄνθος(–ους), τό	Subst N3		4	Tg 1.10,11
ἀράχνη(–ης), ἡ			0 (5 LXX)	Jó 8.14
ἄρκ(τ)ος(–ου), ὁ / ἡ	Subst MF2	<i>urso(a)</i>	1	Ap 13.2
βάτραχος(–ου), ὁ			1	Ap 16.13
βλαστάνω	verbo	<i>brotar, germinar, florescer</i>	4	Mc 4.27
βοτάνη(–ης), ἡ		<i>vegetação</i>	1	Hb 6.7
βοῦς (βοός), ὁ			8	Lc 14.5
δάμαλις(–εως), ἡ		<i>novilha</i>	1	Hb 9.13
δένδρον(–ου), τό			26	Lc 21.29
ἔριφος(–ου), ὁ	_____	<i>bode</i>	2	Mt 25.32
ἐρίφιον(–ου), τό		<i>cabrito</i>	1	Mt 25.33
ἔχιδνα(–ης), ἡ		<i>víbora</i>	5	At 28.5
ζιζάνιον(–ου), τό		<i>joio</i>	8	Mt 13.25-40
θερίζω	verbo	<i>ceifar, colher</i>	21	Jo 4.38
θερισμός(–οῦ), ὁ	_____	<i>seara, colheita, ceifa</i>	13	Mt 9.37,38
θεριστής(–οῦ), ὁ			2	Mt 13.30,39
ἵππος(–ου), ὁ			16	Ap 6.2ss
ἰχθύς(–ύος), ὁ			20	Lc 5.6



λόγος	Classe	ερμηνεία	ποσάκις;	πού;
καλάμη(-ης), ή κάλαμος(-ου), ό		<i>palha caniço</i>	1 12	1Co 3.12 Mt 11.7; 3Jo 13
κάμηλος(-ου), ό / ή			6	Mt 19.24
καρπός(-οῦ), ό			66	Mt 13.8
κέρας(-ατος), τό			11	Ap 12.3
κῆπος(-ου), ό		<i>jardim, horta</i>	5	Jo 18.1,26
κῆτος(-ους), τό			1	Mt 12.40
κλάδος(-ου), ό κλήμα(-ματος), τό	_____	<i>ramo ramo de videira</i>	11 4	Rm 11.16-21 Jo 15.2-6
κόκκος(-ου), ό			7	Jo 12.24
κόραξ(-ακος), ό			1	Lc 12.24
κριθή(-ῆς), ή		<i>cevada</i>	1	Ap 6.6
κρίνον(-ου), τό			2	Mt 6.28
κυνάριον(-ου), τό κύων (κυνός), ό	_____	<i>cachorrinho cão</i>	4 5	Mt 15.26,27 Lc 16.21
λέων(-οντος), ό			9	1Pe 5.8
λίνον(-ου), τό			2	Mt 12.20; <u>Ap 15.6</u>
λύκος(-ου), ό			6	Mt 7.15
μέλι(-ιτος), τό μέλισσα(-ης), ή	_____	_____	4 0 (4 LXX)	Mt 3.4 Jz 14.8
μόσχος(-ου), ό		<i>bezerro</i>	6	Hb 9.12,19
μύρμηξ(-ηκος), ό			0 (2 LXX)	Pv 6.6; 30.25
νοσσιά(-ᾶς), ή νοσσίον(-ου), τό νοσσός(-οῦ), ό	_____ _____	<i>filhote de pássaro → ninhada</i>	1 1 1	Lc 13.34 Mt 23.37 Lc 2.24
ξύλον(-ου), τό		<i>madeira</i>	19	Gl 3.13
όνάριον(-ου), τό όνος(-ου), ό / ή		_____	1 6	Jo 12.14 Mt 21.2,5,7
ὄρνις(-ιθος), ό / ή		<i>pássaro → galinha</i>	2	Mt 23.37; Lc 13.34
οὐρά(-ᾶς), ή		<i>cauda, rabo</i>	5	Ap 12.4
ὄφις(-εως), ό			14	Jo 3.14
πάρδαλις(-εως), ή		<i>leopardo</i>	1	Ap 13.2
περιστερά(-ᾶς), ή			10	Mt 3.16

λόγος	Classe	ερμηνεία	ποσάκις;	πού;
πετεινόν(-οῦ), τό			14	Mt 6.26
ποιμαίνω	verbo	<i>pastorear, apascentar</i>	11	Jo 21.16
ποιμήν(-ενοσ), ὁ	_____	<i>pastor</i>	18	Jo 10.11,14
ποίμην(-μνησ), ἡ	_____	<i>rebanho</i>	5	1Co 9.7
ποίμνιον(-ου), τό		“	5	Lc 12.32
ποτίζω	verbo	<i>dar de beber, irrigar</i>	15	1Co 3.2,6-8
πρόβατον(-ου), τό			41	Lc 15.4,6
πτέρυξ(-υγοσ), ἡ			5	Mt 23.37
πτηνόν	Adj N2	<i>ave</i>	1	1Co 15.39
πῶλος(-ου), ὁ			12	Mc 11.2-7
ρίζα(-ησ), ἡ			17	Mt 13.6
σίναπι(-εωσ), τό			5	Lc 17.6
σῖτος(-ου), ὁ			14	Lc 16.7
σκορπίοσ(-ου), ὁ			5	Ap 9.3,5,10
σπείρω	Verbo	<i>semear</i>	54	Mc 4.3
σπέρμα(-ματοσ), τό	_____		44	Mt 13.24ss
σπορά(-ᾶσ), ἡ		<i>semente</i>	1	1Pe 1.23
σπόροσ(-ου), ὁ			5	Mc 4.26
σταφυλή(-ῆσ), ἡ			3	Ap 14.18
στρουθίον(-ου), τό		<i>pardal (passarinho)</i>	4	Lc 12.6-7
συκῆ(-ῆσ), ἡ	_____	_____	16	
σῦκον(-ου), τό			4	Mc 11.13
ταῦροσ(-ου), ὁ			4	At 14.13
τράγοσ(-ου), ὁ			4	Hb 10.4
φοίνιξ(-ικοσ), ὁ			2	Jo 12.13
φύλλον(-ου), τό			6	Mc 11.13
φυτεία(-ασ), ἡ	_____	_____	1	Mt 15.13
φυτεύω	verbo		11	Lc 17.28
χοῖροσ(-ου), ὁ			14	Mt 8.30-32
χόρτοσ(-ου), ὁ		<i>erva, feno</i>	15	Mt 6.30
ὠόν(-οῦ), τό			1	Lc 11.12

Tabela 10: Vocabulário básico em biologia e agropecuária